

HECHT® 1739

made for garden



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

BG AEPATOP

CS PROVZDUŠŇOVAČ TRÁVNÍKU

SK PROVZDUŠŇOVAČ TRÁVNIKA

PL AERATOR DO TRAWY

HU ELEKTROMOS GYEPSZELLŐZTETŐ



BG Преди първата операция, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!

CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!

SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

BG ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ НЕСТ ПРОДУКТ. Това ръководство съдържа важна информация за безопасността, инсталирането, експлоатацията, поддръжката, съхранението и отстраняването на неизправности. Съхранявайте това ръководство на сигурно място, за да можете да намерите информация в бъдеще или за други потребители. Предвид постоянното технологично развитие и адаптиране към най-новите изисквания на техническите и дизайнерски промени в ЕС могат да се извършват без предварително уведомление. Снимките са само с илюстративен цел и може да не съответстват точно на самия продукт. Не е възможно да се упражняват правни претенции, свързани с ръководството на този оператор. В случай на съмнение се свържете с вносителя или търговеца на дребно.

CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBUKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečnosti, montáži, provozu, údržbě, uskladnění a řešení případných problémů, proto jej dobré uschověte pro možnost vyhledání informací v budoucnu a pro další uživatele. Vzhledem k stálemu vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobčích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie použité v manuálu jsou pouze ilustrační a nemusí se přesně shodovat s dodaným výrobkem. Nelze uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodom k obsluze. V případě nejasnosti kontaktujte dovozce nebo prodejce.

SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĒLÉHO VÝROBUKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékolvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhe. V prípade nejasnosti kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNE PRODUKTU MARKI HECHT. Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadamiania. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiekolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerem lub ze sprzedawcą.

HU GRATULÁLKUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTÁ ÉS VÁSÁROLTA MEG. A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatót őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termékek műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy eladójával.

БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	4
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ	6
СПЕЦИФИКАЦИИ	7
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	8
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО	9
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА	10
ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА ПОЗНАНСТВОТО	
С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО	77
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО	78

ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	4
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ	6
SPECIFIKACE	7
POPIS STROJE	8
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	9
NÁVOD K POUŽITÍ	23
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE	
S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ	77
ES PROHLÁŠENÍ O SHODE	78

SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	4
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVO	6
ŠPECIFIKÁCIA	7
POPIS STROJA	8
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	9
NÁVOD NA POUŽITIE	36
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA	
S OBSLUHOU ZARIADENIA	77
ES VYHLÁSENIE O ZHODE	78

POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA	4
ZALECANE WYPOSAŻENIE	6
DANE TECHNICZNE	7
OPIS URZĄDZENIA	8
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE	9
INSTRUKCJE OBSŁUGI	49
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ	
Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA	77
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE	78

MAGYAR

JELEK A GÉPEN	4
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK	6
SPECifikáció	7
A GÉP RÉSZEI	8
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ	9
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	63
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS	
BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	77
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	78

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

BG	CS	SK	PL	HU
Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, които да ви напомнят картино за основните предпазни мерки, които трябва да предприемете по време на употреба. Значението им е обяснено по-долу.	Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z téchto důvodů je stroj opatřen samolepkami, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.	Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstvo. Ich význam je vysvetlený nížie.	Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.	A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkké figyelmeztetik a felhasználó a lehetséges veszélyekre. A címkek jelentését lent találja meg.
Тези стикери се считат за част от машината и в никакъв случай не могат да бъдат премахнати от машината. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Дръжте предпазните знаци ясни и видими на оборудването. Сменете предпазните знаци, ако те липсват или са нечетливи.	Samolepky jsou součástí stroje a nesmí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté aviditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.	Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené. UPROZORVENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymenite bezpečnostné štítky, ak chybajú alebo sú nečitateľné.	Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą w żadnym wypadku być odklejone. OSTRZEŻENIE: Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne.	A címkké a gép elválasztatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkeket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel.
Правилното тълкуване на тези символи ще ви позволи да използвате продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.	Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosimaučte se jejich význam.	Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosimaučte ich význam.	Poprawne rozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.	A címkké megfelelő értelmezése segítséget nyújt agépbiztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvasson el a címkeket.
	Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината.	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutné při provozu stroje dodržovat.	Nasledujúce varovné symboly priopomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržovať.	A következő figyelmeztetőjelek olyan biztonsági előírásokra hivják fel a figyelmet, amelyeket a gép használata során be kell tartani.
	Внимание! Опасно напрежение!	Pozor! Nebezpečné napětí!	Pozor! Nebezpečné napätie!	Figyelem! Veszélyes feszültség!
	Прочетете ръководството за употреба.	Čtěte návod na použití.	Čítajte návod na obsluhu.	Olvassa el a használati útmutatót!

	BG	CS	SK	PL	HU
	Използвайте защита на очите и ушите.	Používejte ochranu očí a sluchu.	Používajte ochranu očí a sluchu.	Używać ochronę oczu i słuchu.	Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
	Опасност от нараняване от изхвърлени части.	Nebezpečí poranění vymřštenými částmi.	Hroźnebezepečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Repült anyagok okozta veszély.
	ВНИМАНИЕ! Преди започване на каквито и да е работи по поддръжката, изчакайте всички компоненти на машината да са спрели напълно, преди ги докоснете.	POZOR: před započetím údržby zkontrolujte, zdase již pohyblivé ústrojí stroje přestalo otáčet!	POZOR: pred začatím údržby skontrolujte, či sa už pohyblivé ústrojenstvo stroje prestalo otáčať!	OSTRZEŻENIE: Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych sprawdź czy wszystkie ruchomeczęści maszyny zatrzymały się!	Figyelem! Kárbantartás előtt ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek leálltak!
	Има риск от нараняване от повреден захранващ кабел. Дръжте далеч от захранващия кабел до ножа за отглеждане!	Nebezpečí skrže poškozený sítový kabel. Nepouštět přípojná vedení do blízkosti prosekávacích nožů!	Nebezpečenstvo skrz poškodený sietový kábel. Pripravacie vedenia udržujte vzdialenosťneodnožov motyčky!	Rzyko uszkodzenia kabla zasilającego. Kabel zasilający trzymać dala od elementów tnących urządzenia!	A sérült hálózati vezetékáramütést okozhat. A hosszabbitő vezetéket tartsa távol a forgó késiktől.
	Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.	Udržujte osoby adomácezvieratá v bezpečnej vzdialnosti.	Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsabiztoságos távolságban.
	Преди да настроите и почистите, в случаи на заплитане или повреда на свързващия кабел, изключете двигателя и издърпайте щепсела на мрежата.	Přednastavováním a čištěním, v případě významného poškození přípojovacího kabelu, vypnout motor a vytahnout sítovou zástrčku.	Vypnite motor a vytiahnite zástrčku zásuvky pred začatím nastavovacích alebo čistiacich práce alebo v prípade záchyty na poškodenia sietovopriponjeho kabla.	Przedprzystąpieniem do regulacji i czyszczenia oraz w przypadku zakleszczenia lub uszkodzenia kabla zasilającego, należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę sieciową.	Beállítás és tisztítás előtt, a hálózati vezetéksérülés vagy feltekeréde se esetén, amotorkapcsoljale éscsatlakozódugót húzzak az aljzatból.
	Не използвайте този продукт при дъжд и не оставяйте на открито, докато вали.	Nepoužívajte tento přístroj v dešti, ani nenechávajte venku, pokud prší.	Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na zewnątrz jeżeli pada deszcz.	A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.
	Предупреждение: Риск от нараняване на ръцете и краката.	Pozor, nebezpečí poranění rukou a nohou.	Upozornenie: Nebezpečenstvo poranenia rúk a nôh.	Uwaga, zagrożenie poranienia rąk i nóg.	Figyelem! Kéz- és lábsérülés veszély!
	Волтаж	Napětí	Napätie	Napięcie	Feszültség
	Мощност на двигателя	Příkon motoru	Príkon motora	Pobór mocy silnika	Motor teljesítményfelvétele
	Макс. скорост	Max. otáčky	Max. otáčky	Maksymalnaprędkość obrotowa	Max.fordulatszám
	Работна ширина	Šírka záběru	Šírka záberu	Szerokość zasięgu	Nyírási szélesség

	BG	CS	SK	PL	HU
	Капацитет на кошчето	Objem koše	Objem koša	Objetość kosza	A kosár térfogata
	Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Masa	Tömeg
	Машината има защитна изолация	Strojmáochrannou el. izolaci	Strojmáochrannú el. izoláciu.	Maszynaposiadaizolację elektryczną	Kettősszigetelésű gép
	Зашита от проникване на вода	Stupeň krytí	Stupeň krytia	Stopień ochrony	Védeeltségifikozat
	Не изхвърляйте електрическите уреди с битовите отпадъци.	Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.	Elektricképrístroje nepatria do domového odpadu.	Urządzenia elektryczne nie należą do kategorii odpadów bytowych.	Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé dobni tilos!
	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС.	Výrobekodpovídá příslušným standardům EU.	Výrobokzodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	Atermék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
	LWA Data Нивото на шума в dB.	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.	Údaj o hladine akustického tlaku Lwa v dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego LwawdB.	LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.

ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ / DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO / ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK



HECHT 900106

- ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА
- OCHRANA OČÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZU
- SZEMVÉDELŐ



HECHT 900102

- ЗАЩИТА НА УШИТЕ
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRONA SŁUCHU
- HALLÁSVÉDELEM



HECHT 120153

- КАБЕЛ 20 М
- KABEL 20 M
- KÁBEL 20 M
- KABEL 20 M
- 20 M-ES HOSSZABBÍTÓ

СПЕЦИФИКАЦИИ / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	CS	SK	PL	HU	
Волтаж	Napětí	Napetie	Napięcie	Feszültség	230 V~ 50 Hz
Номинална мощност	Příkon	Príkon	Moc urządzienia	Teljesítmény	1700 W
Обороти на двигателя	Otačkymotoru	Otačkymotora	Prędkość silnika	Üresjárat Fordulatszám	2984 min ⁻¹
Работна ширина	Pracovní šířka	Pracovná šírka	Szerokość robocza	Munkaszélesség	480 mm
Барабан за скариране Ширина на рязане	Šírka záběru Nožovéhovalce	Šírka záberu Nožovéhovalca	Szerokość cięcia Wałka z nożami	Késes henger Befogású szélessége	362 mm
Обем на ловец на трева	Objem sběrného kosoše	Objem zberného kosa	Pojemnoščkosza	Gyűjtőkosár úrtartartalma	50 л
Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Waga	Tömeg	22 кг
Регулиране на дълбочината	Nastavení hloubky	Nastavenie hĺbky	Ustawienie głębokości	Vágómélységének beállítása	-8, -5, -1, +3, +8, +12 mm
Степен на защита Зашита срещу пръски вода)	Stupeň krytí (Ochrana pred stŕíkajúcim vodom)	Stupeň krytia (Ochrana pred striekajúcou vodou)	Stopień ochrony (ochrona przed tryskającą wodą)	Védelettségi Fokozat	IPX4
Измерен шум Ниво на налягане На мястото на операция	Naměřená Hladina Akustického Tlaku v místě Obsluhy	Nameraná Hladina Akustického Tlaku v mieste Obsluhy	Zmierzony Poziomciśnienia Akustycznego Operatora	Mértakusztikus Nyomás a Felhasználónál	L _{pA} = 67 dB(A)
Измерено ниво на звукова мощност - Без ловец на трева - С ловец на трева	Naměřená hladina akustického výkonu - Bezsběrného koše - Se sběrným košem	Nameraná hladina akustického výkonu - Bezzberného koša - So zberným košom	Zmierzony poziom mocy akustycznej - Bez kosza - Z koszem	Mért zajszint - Gyűjtőkosár nélkül - Gyűjtőkosárral	L _{WA} = 86,62 dB (A); K = 2,83 dB (A) L _{WA} = 86,99 dB (A); K = 2,45 dB (A)
Вибрации на дръжката	Vibrace na rukojeti	Vibrácie na rukoväti	Drgań na uchwybach	Rezgésérték a Fogantyún	≤ 2,5 m/s ²
Клас на защита	Třída ochrany	Trieda ochrany	Klasa ochrony	Védelmi osztály	II

Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие. / Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznamení. / Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznamenia. / Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / A specifikációk változhatnak előzetes bejelentések nélkül

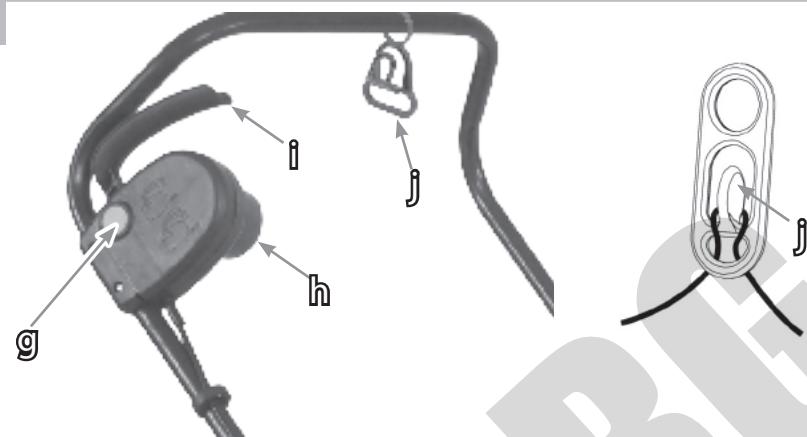
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI



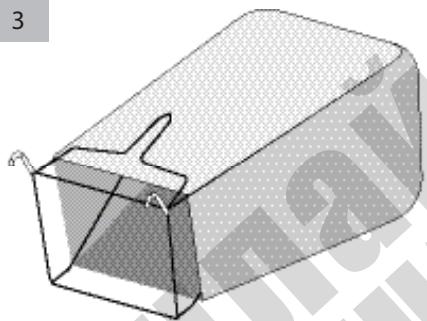
	BG	CS	SK	PL	HU
a	Предпазен ключ / щепсел комбинация	zpečnostníspínač s přípojkou	Bezpečnostný spínačsprípojkom	Przełącznik bezpieczeństwa z wtyczką	Biztonsági kapcsoló csatlakozóval
b	Справочна лента	Tyč rukojeti	Tyč rukoväte	Rurka uchwytu	Vezetőkeretrúdfa
c	Събираща чанта	Sběrný koš	Zberň kôš	Kosz zbierający	Fűgyűjtő kosár
d	Предпазен клапан	Kryt koše	Veko koša	Pokrywa kosza	Kosárfedél
e	Устройство за регулиране на височината на рязане	Páka nastavení výšky	Páka nastavenia výšky	Dźwigniaregulacji wysokości	Magasságbeállító
f	Косачка за тревни площи	Tělo provzdušňovače	Telo prevzdušňovače	Ciało aeratora	Gyepszellőztető teste

ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA
/ ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ

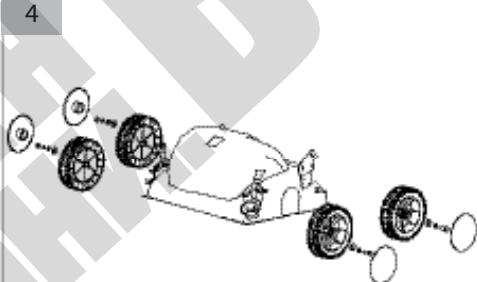
2



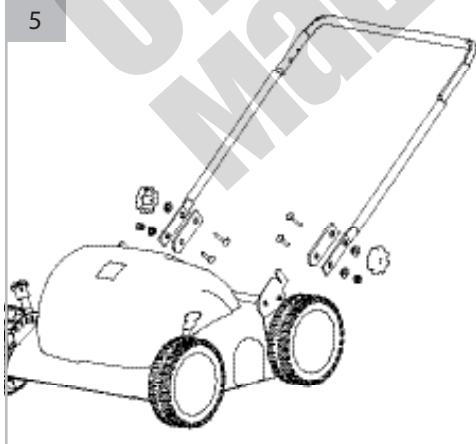
3



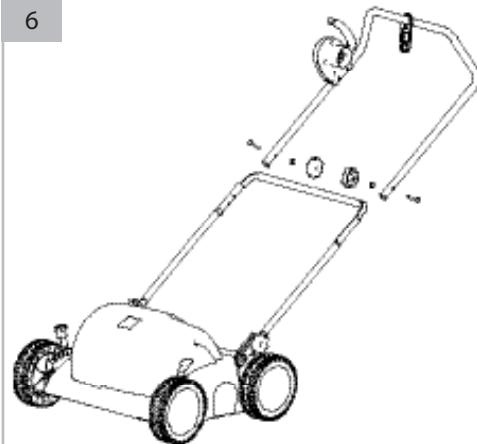
4



5



6





РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

СЪДЪРЖАНИЕ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	4
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ	6
СПЕЦИФИКАЦИИ	7
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	8
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО	9
УСЛОВИЯ НА ИЗПОЛЗВАНЕ	11
ОБУЧЕНИЕ	12
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	12
ПОДГОТОВКА	13
РАБОТА	13
ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ	14
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ	14
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ	15
РАЗОПАКОВАНЕ	15
СГЛОБЯВАНЕ	16
РАБОТА С УСТРОЙСТВОТО	16
ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ	16
ВКЛЮЧВАНЕ	16
ИЗКЛЮЧВАНЕ	17
НАСТРОЙКА НА РАБОТНАТА ДЪЛБОЧИНА	17
КОШ ЗА ТРЕВА	17
ПАЛУБА	18
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА	18
АЕРИРАНЕ	18
ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ	19
ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА	19
ПОЧИСТВАНЕ	20
РЕМОНТИ	20
СЪХРАНЕНИЕ	20
ТРАНСПОРТ	21
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ	21
СЕРВИЗНИ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ	21
ИЗХВЪРЛЯНЕ	22
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА	22
ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТА НА УСТРОЙСТВОТО	77
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО	78

Обърнете специално внимание на посочените по-долу инструкции:

B **WARNING!** Сигнална дума (словен етикет), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не се предотврати.

A **CAUTION!** Сигнална дума (словен етикет). В случай на неспазване на инструкциите, предупреждаваме за потенциална опасност от леки или умерени наранявания и / или повреда на машината или имуществото.

C | Важно съобщение.

I **Nôte:** Предоставя полезна информация.

УСЛОВИЯ НА ИЗПОЛЗВАНЕ

BG

B WARNING!

МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

НЕИЗПЪЛНЕНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ПОВРЕДА НА ПРОДУКТА ИЛИС ЕРИОЗНА ИЛИ ДОРИ ФАТАЛНА КОНТУЗИЯ.

Ако забележите повреди по време на транспортиране или разопаковане, уведомете незабавно вашия доставчик. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ МАШИНАТА.

СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА УПОТРЕБА

Този продукт е предназначен изключително за употреба

- за премахване на горния слой (останки от растения, мъх, плевели от тревата и за проветряване на тревата.
- съгласно съответните описание и инструкции за безопасност в тези инструкции за експлоатация.

Всяка друга употреба не е по предназначение.

Неправилното използване не се покрива от гаранцията и производителят ще отхвърли всякаква отговорност.

Използването, което не отговаря на предвидената цел, води до прекратяване на гаранцията и отхвърляне на каквато и да е отговорност от страна на производителя.

Неправомерните промени изключват отговорността на производителя за щети, произтичащи от това.

Не се претоварвайте! Използвайте продукта само за правомощията, за които е проектиран. Продуктът, предназначен за дадена цел, я изпълнява по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилната за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не поемаме отговорност, ако продуктът се използва в тези или сравними условия.

- C | Когато е необходимо, следвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални аварии по време на експлоатация.
- C | Потребителят носи отговорност за всички щети, причинени на трети лица или на тяхната собственост.

A CAUTION!

Никога не използвайте продукта, ако е в близост до хора, особено деца или домашни любимци.

Съхранявайте тези инструкции за употреба и ги използвайте винаги, когато се нуждаете от повече информация. Ако не разбираете някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е предоставен на заем на друго лице, е необходимо да се заеме това ръководство с него.

C Целият експлоатационен персонал трябва да бъде подходящо обучен за използване, експлоатация и настройка и особено запознат със забранените дейности.

A CAUTION!

Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалена сетивна или умствена способност или липса на опит и знания - освен ако не е под надзора на лицето, което отговаря за тяхната безопасност или ако този човек е инструктиран как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или с лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с техния лекар преди употреба на този продукт.

- Спазвайте националните / местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местния орган).

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

B WARNING!

Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и / или сериозни наранявания.

- Запознайте се с този продукт. Внимателно прочетете ръководството за употреба. Научете как да използвате този продукт, всички ограничения и какви рискове могат да бъдат свързани с неговата употреба. Научете продукта и контролите и как бързо да го изключите.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум.
- Ако продукт не се използва, той трябва да се съхранява на сухо и сигурно място, недостъпно за деца.
- Никога не дърпайте щепсела от контакта, като дърпате кабела. Дръжте захранващия кабел далеч от топлина, мазнини и остри ръбове.
- Изключете продукта от захранването, ако не се използва, преди да започнете да ремонтирате и ако се нуждаете, сменете аксесоарите.
- Уверете се, че когато включите в гнездото, превключвателят е в положение „изключено“.
- Ако продуктът се използва отвън, използвайте само удължителен кабел, предназначен за външна употреба и маркиран като такъв.
- Обърнете внимание на това, което правите, бъдете концентрирани и мислите разумно, не работете с продукта, ако сте уморени, под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.
- Дефектните превключватели трябва да бъдат поверени на оторизиран сервиз за подмяна.
- Не използвайте този продукт, ако главният превключвател не му позволява да се включва или изключва.

B WARNING!

Използването на други аксесоари или приставки, различни от посочените в инструкциите за употреба, може да причини нараняване.

- Този продукт е проектиран в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност и стандарти, приложими към него. Всички ремонти трябва да се извършват само от квалифицирано лице, а резервните части да бъдат заменени с оригинални части, в противен случай потребителят може да бъде в сериозна опасност.

ПОДГОТОВКА

- Винаги носете работни обувки и дълги панталони, докато работите с машината. Не работете с машината бос или в отворени сандали. Не носете дрехи с свободни части или висящи дантели или вратоворъзки.
- Винаги използвайте ефективни защитни очила и предпазни очила
- Внимателно инспектирайте областта, в която ще се използва машината, и отстранете всички предмети, които машината може да изхвърли.
- Преди да стартирате машината, уверете се, че всички болтове, гайки и други крепежни елементи са добре затегнати и че предпазителите и щитовете са на правилното място. Сменете повредени или нечетеливи етикети.
- Преди употреба проверете захранването и удължителния кабел за признания на повреда или старене. Ако захранването е повредено по време на употреба, изключете захранването незабавно. **НЕ ПИПАЙТЕ ЗАХРАНВАНЕТО ПРЕДИ ДА ИЗКЛЮЧИТЕ ОТ МРЕЖАТА.** Не използвайте машината, ако захранването е повредено или износено.
- Развийте напълно кабелната макара, преди ад я използвате.
- Използвайте само удължителни кабели с достатъчно сечение, които са одобрени за тази цел и са етикетирани съответно.

| Note: Добре е удължителният кабел да е в отличителен цвят, за да не го пренебрегвате, пресичате, прорязвате или пресичате по него.

- Използвайте машината в препоръченото положение и само върху твърда, равна повърхност.
- Не използвайте машината върху павета или чакъл, където изхвърленият материал може да причини нараняване.

РАБОТА

- Работете с машината само на дневна светлина или на добра изкуствена светлина.
- Избягвайте използването на машината върху мокра трева.
- Винаги се уверете, че имате стабилна позиция на склона.
- Винаги ходете, никога не бягайте.
- Работете по склона, никога нагоре и надолу.
- Двигнете се изключително предпазливо, ако промените посоката на склона.
- Не работете с машината на склонове, които са твърде стръмни.
- Обърнете особено внимание, ако въртите назад или дърпате машината към себе си.
- Спрете острите ръбове, ако машината трябва да се накланя при преминаване върху повърхност, различна от тревата, и когато машината се транспортира до или от мястото на косене.
- Никога не работете с машина, която е повредила защитни капаци или протектори или няма предпазни устройства, като дефлектори и / или събиранителна кошница.
- Свържете двигателя внимателно в съответствие с инструкциите за експлоатация и стойте далече от острите ръбове.
- Не наклонявайте машината при включване на двигателя, освен ако машината не трябва да се накланя при стартиране. В този случай не го наклонявайте повече от необходимото и повдигайте само частта, която е отдалечена от оператора. Винаги дръжте двете си ръце в работно положение, преди да поставите машината обратно на земята.
- Не пускайте машината, когато стоите пред сондажа.
- Не поставяйте ръцете или краката си близо или под въртящи се части. Никога не заставайте пред сондажа.
- Не носете машината, докато двигателят работи.
- Спрете машината и изключете щепсела от контакта (и извадете заключващото устройство, ако е инсталирало). Уверете се, че всички подвижни части са напълно спрени.
 - всеки път, когато напуснете машината,
 - преди да почистите запущен канал,

- преди проверка, почистване или работа на машината,
- след преминаване над чужд предмет. Уверете се, че машината не е повредена и я поправете преди рестартиране и работа;

- Ако машината започне да вибрира прекомерно (проверете веднага)
 - потърсете за щети,
 - заменете или поправете повредени части,
 - проверете дали всички разхлабени части са затегнати.

ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ

I **Nbte: препоръчваме винаги да имате:**

- Подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон) на ваше разположение.
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за съпровод и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо повикване на специални служби.
- Съпровод, запознат с принципите на оказване на първа помощ.

C | Придружителят трябва да е на сигурно разстояние от работното място, като винаги ви вижда!

- Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.
- Ако има разрез, покрийте раната с чиста превързка (плат) и натиснете здраво, за да спрете кървенето.
- Ако хората с проблеми с кръвообращението често са изложени на прекомерна вибрация, те могат да получат нараняване на кръвоносните съдове или тяхната нервна система. Вибрациите могат да причинят появата на следните симптоми на пръстите, ръцете или китките: изтръпване, сърбеж, болка, изтръпване, промени в цвета на кожата или на самата кожа. Ако се появи някой от тези симптоми, консултирайте се с лекар.
- Когато е причинен токов удар, е необходимо най-вече да се постави акцент върху безопасността и премахването на риска за спасителите. Засегнатото лице обикновено остава в контакт с електрическо оборудване (източник на нараняване) поради мускулни спазми, причинени от токов удар. Травматичният процес продължава и в този случай. Следователно е необходимо ДА ИЗКЛЮЧИТЕ ЗАХРАНВАНЕТО ПЪРВО, използвайки всеки възможен начин. Впоследствие СЕ ОБАДЕТА НА ЛИНЕЙКА или друга професионална услуга, а след това НАПРАВЕТЕ ПЪРВА ПОМОЩ! Осигурете свободни дихателни пътища, проверете дишането, проверете пулса, сложете засегнатия на плоско място по гръб, завъртете главата им и изпънете долната им челюст. Ако е необходимо, започнете с изкуствено дишане в белите дробове и масаж на сърцето.

В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- Ако моторът започне да гори или се появи дим от него, изключете продукта и се отдалечете на безопасно място.
- За да гасите пожара, използвайте подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон).
- НЕ СЕ ПАНИКЬОСВАЙТЕ. Паниката може да причини още повече щети.

ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

- Дори ако устройството се използва според инструкциите, е невъзможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Следните рискове могат да възникнат от конструкцията на устройството:
- Механична опасност, причинена от отрязване и изхвърляне.
- Електрическа опасност, причинена от допир с части под високо напрежение (директен контакт) или с части, попаднали под високо напрежение поради повреда на устройството (непряк контакт).
- Опасност от топлина, водеща до изгаряне или изгаряне и други наранявания, причинени от възможен контакт с високотемпературни предмети или материали, включително източници на топлина.
- Риск от шум, водещ до загуба на слуха (глухота) и други физиологични нарушения (напр. Загуба на равновесие, загуба на съзнание).

- Вибрационен рисък (което води до съдови и неврологични увреждания в системата на ръцете, например така наречената „болест на белия пръст“).
- Опасностите, причинени от неизпълнение на ергономичните принципи от конструкцията на машината, например опасности, причинени от нездравословно положение на тялото или прекомерно претоварване на човешката ръка, са свързани с изграждането на дръжка, равновесието на машината.
- Опасностите, причинени от неочаквано стартиране, неочаквано превишаване на оборотите на двигателя, причинени от дефект / отказ на системата за управление, са свързани с дефектите на дръжката и поставянето на водачите.
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре машината при най-добри условия, са свързани със здравината на дръжката и поставяне на устройство за изключване на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за управление на машината, са свързани със здравината на дръжката, поставянето на водачите и маркирането.
- Опасности, причинени от изстрел на предмети или пръски на течности.

B WARNING!

Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаба интензивност. Това поле може да попречи на някои пейсмейкери. За да се намали рисъкът от сериозни или фатални наранявания, хората с пейсмейкери трябва да се консултират за употребата със своя лекар и производителя.

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

- Никога не използвайте при номинално напрежение, различно от 230 V / 50Hz. Веригата трябва да е правилно и съответно токово защитена.

ПРЕПОРЪКИ ЗА МАШИННИТЕ КЛАС II ЗАЩИТА

- Машините трябва да се захранват чрез токов протектор (RCD), който има изключващ ток не повече от 30 mA.

РАЗОПАКОВАНЕ

- Извадете внимателно продукта от кутията.
- Внимателно огледайте всички части.
- Не изхвърляйте опаковъчни материали, докато не сте ги прегледали внимателно, ако те не са останали част от продукта.
- Части от опаковките (найлонови торбички, хартиени щипки и др.) Не оставяйте на място достъпно за деца, може да са възможен източник на опасност. Не позволявайте на децата да играят с найлонови торбички, фолия или малки части. Има опасност от погълъщане или задушаване!
- Ако забележите повреди по време на разопаковане или доставката е непълна, уведомете незабавно вашия доставчик. Не работете с машината!
- Препоръчваме да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали все още трябва да бъдат рециклирани или изхвърлени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и ги предайте на съответните места за събиране. За допълнителна информация се свържете с местната администрация.

СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА:

1x корпус на машината, 4x колела, 1x горна част на дръжката, 1x долната част на дръжката, 1x метална рамка, 1x уловител за трева, 1x пакет винтове (кабелни скоби, звездни захващащи елементи, кабелен обтегач), 1x отвертка, 1x ръководство за употреба

Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предизвестие.

Този продукт изисква монтаж. Устройството трябва да бъде сглобено правилно преди употреба.

СГЛОБЯВАНЕ

КОЛЕЛА И ДРЪЖКА

- Поставете четирите колела в четирите лагера в корпуса и използвайте предоставените винтове и шайби, за да ги закрепите (фиг. 4).
- Свържете долната част на дръжката с корпуса (фиг. 5).
- Натиснете скобата за удължаване на удължителния кабел върху горната секция на дръжката (фиг. 2 j). Поставете гайките в приложения пластмасов бутон за заключване. След това натиснете горната част на дръжката към долната част и я завийте с помощта на предоставените винтове за заключване (фиг. 6).
- И накрая, използвайте кабелните щипки, за да прикрепите кабела между двуточков предпазен превключвател и мотора към двете секции на дръжката.

НАСТРОЙКА НА РАБОТНАТА ВИСОЧИНА

- Можете да регулирате шест различни работни дълбочини. Чрез регулиране на люлечния се лост (фиг. 1 e) на всяко предно колело можете индивидуално да зададете желаната дълбочина. Предните колела трябва да лежат на земята на една и съща височина.

ЧАНТА ЗА СЪБИРАНЕ НА ТРЕВА

- Сглобете торбичката за събиране и нейната стоманена рамка (фиг. 3).
- Отворете задния капак (фиг. 1 d) и окажете двете куки на торбата за събиране на трева върху щангата.

СТЯГАЩА КАБЕЛНА СКОБА

- За да предотвратите неволно издърпване на удължителния кабел от двуточков предпазен превключвател, уверете се, че удължителният кабел е правилно закрепен в обезопасителната скоба (фиг. 2 j).

РАБОТА С УСТРОЙСТВОТО

A CAUTION!

Машината е предназначена за товарене само при движение напред. Придвижвайки се назад, първо спрете вала с остриета. Придвижвайки се назад събирането не работи и машината може да бъде повредена.

ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ

МОНТИРАНЕ НА УДЪЛЖИТЕЛНИЯ КАБЕЛ

- Вкарайте удължителния кабел през релефа за напрежение като контур и го закачете (фиг. 2 j).
- Включете женския конектор на удължителния кабел към мъжкия конектор на машината (фиг. 2 h).
- Уверете се, че удължителният кабел има достатъчно свободно движение.

ВКЛЮЧВАНЕ

B WARNING!

Острието започва да се върти веднага след стартиране на двигателя.

Стартирайте двигателя внимателно според инструкциите и с части на тялото, особено краката, доста далеч от острието.

Пуснете аератора на равна повърхност, без висока трева или препятствия. Дръжте ръцете и краката далеч от въртящите се части. Не стапирайте двигателя, когато стоите пред изпускателния отвор. По време на работа винаги дръжте дръжката и превключвателите здраво дръжката с две ръце.

- Устройството е оборудвано със схема за безопасност, предотвратяваща неволно включване.
- Наклонете уреда леко към вас, така че предните колела да са над земята и ролката да започне да работи безпроблемно.
- Натиснете бутона за безопасност (фиг. 2 g) и го дръжте натиснат.
- След това дръпнете лоста на превключвателя (фиг. 2 i) към дръжката.
- Машината стартира и барабанът може да се върти свободно.
- Сега освободете предпазния бутон (фиг. 2 g).

I Note: По време на работа, когато дръжката на превключвателя се освободи, двигателят спира и по този начин спира работа аератора на тревата.

ИЗКЛЮЧВАНЕ

A CAUTION!

Цилиндърът продължава да се върти няколко секунди след изключване на двигателя.

- Освободете лоста на превключвателя и двигателят ще спре (фиг. 2 i).

НАСТРОЙКА НА РАБОТНАТА ДЪЛБОЧИНА

A CAUTION!

Преди да настроите устройството за изключване на работната дълбочина и изчакайте, докато барабанът е неподвижен!

C | Всички колела трябва да са на една и съща височина.

- Когато зададете работната дълбочина, започнете с най-малката към по-голямата дълбочина. След всяка промяна се опитайте да обработите малко парче от тревата. Когато барабанът контактува със земята, спрете да задавате работните дълбочини. Ако тревата е грапава и проветряването е неравномерно, можете да намалите дълбочината с една степен.
- За първото аериране препоръчваме да зададете най-ниската дълбочина.
- Ако не спазвате тези инструкции, съществува риск от претоварване и повреда на машината.

КОШ ЗА ТРЕВА

A CAUTION!

Риск от нараняване! Извадете или прикрепете кутията за събиране на трева само с изключен мотор и неподвижно острие.

Ако ловецът на трева е пълен, трябва незабавно да се изпразни.

Изпразнете и почистете чувала с трева или кошницата за трева, уверете се, че е чиста и се уверете, че мрежата е вентилирана.

ПАЛУБА

Долната страна на косилката трябва да се почиства след всяка употреба, за да се предотврати натрупване на изрезки от трева, листа, мръсотия или друга материя. Ако този остатък се остави да се натрупва, той ще предизвика ръжда и корозия и може да попречи на правилната работа.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ЗАЩО Е НЕОБХОДИМО ОБРАБОТВАНЕ?

Различните климатични сезони през годината водят до съхранение на мъртва и суха трева и мъх, което води до замърсяване на тревата. След това тревните корени не могат да абсорбират хранителни вещества, вода и въздух в достатъчни количества. Тревата изсъхва. Вертикалният разрез отваря почвата, премахва мръсните места и така се осигуряват условия за по-добро снабдяване с хранителни вещества.

КАК ДА ОБРАБОТВАНЕ?

На тревиста местност със силни каменни места е необходимо да обработите веднъж надлъж и веднъж нашир. Тези работи трябва да се извършват два пъти в годината. Най-подходящ е периодът през пролетта, когато почвата не е замръзнала през последното лято до края на септември. По-късно не трябва да се прави обработка, за да може тревата да се подгответ евентуално за устойчивост на тревата през сюрова зима. Във всеки случай изхвърленият материал трябва да бъде отстранен от тревната зона. Тези работи трябва да се извършват два пъти в годината. Най-подходящ е периодът през пролетта, когато почвата не е замръзнала през последното лято до края на септември. По-късно не трябва да се прави обработка, за да може тревата да се подгответ евентуално за устойчивост на тревата през сюрова зима. Във всеки случай изхвърленият материал трябва да бъде отстранен от тревната зона. Машини за градина за частни къщи са тези, чиято годишна употреба не надвишава 50 часа и се използват главно за грижа за тревата и тревистите площи, но не и за обществени съоръжения, паркове, спортни площадки, в селското и горското стопанство.

A CAUTION!

Ако ударите чужд предмет, спрете мотора. Изключете захранващия кабел, внимателно проверете аератора за всякакви повреди и поправете повредата преди рестартиране и работа на аератора. Силната вибрация на аератора по време на работа е индикация за повреда (особено цилиндър и вал). Аераторът трябва да бъде незабавно инспектиран и ремонтиран. Свържете се с оторизиран сервизен център.

АЕРИРАНЕ

- Препоръчваме ви да проветрите тревата си през пролетта и есента. В никакъв случай не проветривайте по време на сънливост на тревата!
- За да се даде възможност за растеж на здрава морава през пролетта, трябва да се увеличи абсорбцията на вода, въздух и хранителни вещества в кореновата зона.
- За да постигнете добри резултати и да удължите живота на барабана за скариране, тревата трябва да бъде окосена преди скарификацията (по-къса от 4 см).
- Поставете скарификатора в края на тревата близо до съда. Преместете кабела след всеки завой към противоположната, вече скарирана страна.
- Изберете работните дълбочини в зависимост от състоянието на тревата (вижте "Настройка на работната дълбочина").
- В случай на необработена много мъхеста морава, преминете още веднъж към редовете, задавайки работната дълбочина, след това на по-високо положение.
- Когато работите на склонове, винаги се позиционирайте перпендикулярно на наклона и осигурете безопасна опора. Не скарирайте по стръмни склонове.

- Изпразнете торбата за хващане на трева, когато е пълна, за да предотвратите блокирането на лопатките и впоследствие двигателя да не се претовари.
- Косете тревата още веднъж след скарификацията.
- Засейте пробити празни петна, които може да са се развили след скарификация.
- Наторете тревата само след като пресни семена от трева са пуснали корени.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

A CAUTION!

За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо тя да се проверява и настройва от квалифициран персонал в оторизиран сервис най-малко веднъж годишно.

Добрата поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа. Неспазването правилно на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да доведе до сериозно нараняване или убиване. Винаги следвайте процедурите и предпазните мерки в това ръководство на собственика.

B WARNING!

Преди всяка работа по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, обслужване) или преди да я съхранявате, ВИНАГИ ИЗКЛЮЧЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ, изчакайте всички движещи се части да спре и оставете машината да изстине. Предотвратете случайното стартиране на двигателя (изключете свещта / изключете захранващия блок от мрежата). Ако машината е снабдена със спусъчен ключ, извадете го.

НАСТОЯЩОТО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ НЕ СЕ ПОВТАРЯ ВЪВ СЛЕДВАЩИТЕ ТОЧКИ!

- Винаги се уверете, че всички гайки и болтове са здраво затегнати и се уверете, че машината е в изправно състояние.
- Поддържайте машината в добро състояние, ако е необходимо сменете предупредителните и инструкции на машината.
- Винаги се уверете, че вентилационните отвори се пазят от замърсявания.
- От съображения за безопасност сменете износени или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари. Части, които не са тествани и одобрени от производителя на оборудването, могат да причинят непредвидими щети.
- Ремонтни и поддръжка, различни от описаните в този раздел, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, оставете на нашия оторизиран сервис.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА

- Често проверявайте колекцията за износване или повреда.
- Винаги бъдете внимателни, когато настройвате машината, за да избегнете задръстване на пръсти между движещи се остри ръбове и твърди части на машината.
- Ако ремонтирате набор от остри ръбове, имайте предвид, че въпреки че захранването е изключено, ножовете все още могат да се движат.

A CAUTION!

Не пръскайте устройството с вода. Попадането на вода може да унищожи щепсела, конектора или електрическия мотор.

- Почиствайте внимателно машината след всяка употреба.
- Никога не пръскайте продукта с вода и не го излагайте на вода.
- Никога не използвайте почистващи препарати или разтворители. Това може да причини неправими щети на продукта. Пластмасовите части могат да бъдат изядени от химикали.
- Изтрийте грубите замърсявания.
- Избръшете продукта с леко влажна кърпа.
- Изпразнете боклука и го почистете от остатъците от трева и глина.
- Почистете дъното на аератора и всички използвани цилиндри.
- Почистете капака на машината, особено вентилационните отвори.
- Чистите колела, остатъци от глина могат да променят дълбочината на рязане.
- Не използвайте почистващи препарати, съдържащи разтворители (напр. Бензин, алкохол и др.), Те могат да повредят пластмасовите части на машината.
- При работа с работещи бутилки носете предпазни ръкавици.

РЕМОНТИ

Необходима е експертна проверка, не правете никакви корекции сами, трябва да се свържете с оторизиран сервис:

- A. Ако аераторът на тревата удари обект.
- B. Ако двигателят спре внезапно.
- C. Ако цилиндърът е огънат (не подравнявайте!).
- D. Ако валът на двигателя е огънат (не подравнявайте!).
- E. Ако възникне късо съединение, когато кабелът е свързан.
- F. Когато не сте сигурни или проблемите не са описани тук.

СЪХРАНЕНИЕ

- Издърпайте щепсела на мрежата.
- За безопасност сменете износени или повредени части.
- Съхранявайте аератора на тревата на сухо, чисто и защитено от замръзване място, недостъпно за неоторизирани лица.
- След всяко подрязване отстранете тревата и почвата от устройството за рязане и предпазителя.
- Почиствайте внимателно частите и аксесоарите на машината след всяка употреба (вижте инструкциите за поддръжка и почистване). Това ще предотврати образуването на мухъл.
- Не съхранявайте устройството дълго време на пряка слънчева светлина.
- Покройте блока с подходящ защищен капак, който не задържа влагата. Не използвайте листова пластмаса като покритие за прах. Непоръчено покритие ще улавя влагата около косачката, насърчавайки ръжда и корозия.
- За да улесните съхранението на място на устройството, можете да сгънете обръча на дръжката. За целта разхлабете гайките на крилото, докато обръчът на дръжката не може да бъде сгънат върху корпуса.
- Внимавайте да не огъвате или извивате кабели.

| Note: При съхранение трябва да се внимава оборудването, устойчиво на ръжда. С леко масло или силикон покрайте оборудването, особено всички метални части и всички подвижни части.

ТРАНСПОРТ

C Когато движите машината, цилиндърът трябва да се изключи и аерационната колона да се повдигне възможно най-високо.

- Преди транспортиране издърпайте щепсела от мрежата.
- Барабанът може да се повреди по време на транспортиране, напр. на твърда земя, дори когато двигателят е изключен. Затова настройте работната дълбочина на барабана на най-високо положение по време на транспортиране.

ТРАНСПОРТ НА РЕМАРКЕТО

Изключете двигателя и извадете щепсела на захранването.

Внимавайте да не изпуснете или да ударите машината при транспортиране. Не поставяйте предмети върху машината.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Възможна причина	Начин на отстраняване
Моторът не се стартира	Няма ток	Проверете мрежовата връзка
	Дефектен кабел	Проверете кабела, включете го, сменете ако е необходимо или го поправете от квалифициран специалист
	Дефектен предпазен ключ / щепсел или комбинация	Занесете за ремонт в специализиран сервис
Ненормални шумове	Барабанът е блокиран	Отстранете запушването
	Зъбният колан се подхълзва	Свържете се с следпродажбената служба
	Разхлабени винтове, гайки или други крепежни елементи	Затегнете всички части, свържете се с обслужването на клиенти, ако шумът продължава да се появява.
Ненормални вибрации	Режещите остириета са повредени или тъпи	Заменете с нови
	Работна дълбочина е твърде голяма	Задайте по-ниска работна дълбочина
	Тревата е твърде дълга	Косете тревата преди обработване
Лош резултат от скарификация	Работна дълбочина твърде малка	Наглсете на по-голяма работна дълбочина
	Износени остириета	Заменете с нови
	Ежекторният канал е блокиран	Изпразнете торбата за хващане на трева и отстранете запушването

B WARNING!

Неизправностите, които не могат да бъдат отстранени с помощта на тази таблица, могат да бъдат отстранени от оторизиран сервизен център.

СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Занесете устройството си за преглед от квалифициран сервизен персонал, използвайки само идентични резервни части. Това ще гарантира безопасността на устройството.

- Независимо дали имате нужда от техническа консултация, ремонт или оригинални фабрични резервни части, свържете се с най-близкия до вас оторизиран сервис на HECHT. Информация за местоположенията на услугите, посетете www.hecht.cz
- Когато поръчвате резервни части, моля, цитирайте номера на частта, която можете да намерите на www.hecht.cz

ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърлете вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в центъра за събиране на рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и отнесете това устройство на обозначени пунктове за събиране, където то ще бъде получено бесплатно. За повече информация се свържете с вашия местен орган или най-близкия пункт за събиране. Неправилното изхвърляне може да бъде наказано в съответствие с националните разпоредби.

ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт ние предоставяме законова гаранция, юридическа отговорност от дефектите в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративно, търговско, общинско и друго, освен за частно ползване, ние предоставяме законова гаранция и юридическа отговорност от дефектите от валидното значение на Гражданския кодекс.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описането за експлоатация. Когато използвате за друго или в противоречие с инструкцията за употреба, искът не се признава за легитимен.
- Неподходящият избор на продукт и фактът, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не могат да бъдат причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гарантционни претенции е спазването на указанията за експлоатация, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повредите, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервис по време на гарантния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. Лагери, въглеродни четки, комутатори, лопатки ...).
- От гарантията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалната употреба на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- От стоките, продавани на по-ниска цена, гарантията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повредите в резултат на дефекти в грешката на материала или производителя ще бъдат елиминирани бесплатно чрез подмяна или доставка. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервисен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гарантционният акт и се заплащат.
- За ремонти, които не подлежат на гаранция, можете да го ремонтирате в нашия сервисен център като платена услуга. Нашият сервисен център ще се радва да състави бюджет за разходи.
- Ние считаме продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай че изпращаме също достатъчно опаковани и платени. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или чрез специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на обосновано искане за гаранция, моля свържете се с нашия сервисен център. Там ще получите допълнителна информация за обработка на реклами.
- Информация за местоположенията на услугите вижте на www.hecht.cz
- Изхвърляме вашите стари електроуреди бесплатно.

ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU
ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIE
Z EKSPLOATACIĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA

BG Името на устройството* / **SK** Název zařízení* / **PL** Nazwa sprzętu* / **HU** Gép megnevezése*

BG Модел* / **SK** Model* / **PL** Model* / **HU** Modell*

BG Дата на покупка* / **SK** Datum prodeje* / **PL** Dátum predaja* / **PL** Data sprzedaży* / **HU** Értékesítés időpontja*

BG Сериен номер на машината* / **SK** Výrobní číslo stroje* / **PL** Výrobné číslo stroja* / **PL** Nr. fabryczny urządzenia* / **HU** Gép gyártás száma*

BG Купувач (име, име на фирма), адрес* / **SK** Kupující (jméno, název firmy), adresa* / **PL** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa* / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres* / **HU** Vevő (név vagy cégnév), cím*

BG Потвърждавам, че получих устройството напълно функционално и пълно с инструкции и доказателство за покупка от официален оторизиран търговец HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.

SK Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o kupu od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

PL Potvrdzujem, że otrzymałem pełni i kompletny produkt, z instrukcją do użycia i dokumentem potwierdzającym zakup od oficjalnego autoryzowanego sprzedawcy firmy HECHT MOTORS a akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

HU Igazolom, hogy a gépet teljesen és kompletusan megvásároltam a HECHT MOTORS cégtől. Eltérítetlenül elfogadom a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

BG * попълва продавача/ **SK** * vyplní prodejce / **PL** * vyplní predajca / **PL** * wypełnia sprzedawcę / **HU** * az értékesítő tölti ki

BG Подпись на купувача/ **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis kupujúcego / **HU** Vevő aláírása

BG Печат и подпись* / **SK** Razítko a podpis prodejce* / **PL** Pečiatka a podpis predajcu* / **PL** Pieczętka i podpis sprzedawcy* / **HU** Értékesítő bélyegzése és aláírása*

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,
www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,
www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,
www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО/ ES PROHLÁŠENÍ O SHODE / ES VYHLÁSENIE O ZHODE / DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE / EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

BG Ние, производителят на устройството и притежателят на документите за издаване на тази "ЕО декларация за съответствие"/ **SK** My, výrobce uvedeného zařízení a držiteľ podkladov k vydáni tohoto „ES prohlášení o shodě“ / **PL** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto „ES vyhlásenia o zhode“ / **HU** My, producenti urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności“ / **HU** A gyártó, az alábbi feltüntetett termékre, a jelen EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

BG Декларираме на собствена отговорност / **CS** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségeünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

BG Машина / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

BG Аератор / **CS** Elektrický provozdušňovač / **SK** Elektrický prevzdušňovač / **PL** Elektryczny aerator / **HU** Elektromos gyepszellőztető

BG Търговско наименование и вид / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 1739

BG Модел / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

MKL-84

BG Серийен номер / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201900001 - 20199999

BG Процедура, използвана за оценяване на съответствието / **CS** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

BG Съгласно Директива 2000/14 / ЕО, приложение VI. изменена с 2005/88 / EO	CS podle směrnice 2000/14/ES, príloha VI. v platném znění 2005/88/ES	SK podľa smernice 2000/14/WE, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES	PL Dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/ WE	HU 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/ EK irányelvben meghatározott követelményeknek.
--	---	---	--	--

BG Тази декларация е издадена въз основа на сертификати и протоколи за измерване на / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett tipusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany;
TÜV Rheinland (Shanghai) Co.,Ltd. No.177,178, Lane 777 West Guangzhong Road, Jing'an District,
Shanghai, P.R.C.;

BG Тази декларация за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС/ **CS** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki:

2014/30/EU - 15045362 007; 2006/42/EC - 15005141 016
2000/14/EC & 2005/88/EC - 15071010 002; 2011/65/EU - 0154150997a001

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / **CS** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení /

SK Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia /

PL Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy /

HU A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

BG Гарантирано ниво на звукова мощност / **C** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SX** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált akusztikus teljesítményszint

L_{WA} = 89 dB (A)

BG С това потвърждаваме, че

- това машинно устройство, дефинирано от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, споменати в правителствените наредби и техническите изисквания и е безопасно за обичайна работа, непрекъснато за употреба, определена от производителя; - бяха предприети мерки за осигуряване на съответствието на всички продукти, въведени на пазара с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

C Potvrzujeme, že

- toto strojné zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trhu s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SX Potvrdzujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, poprípade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trhu s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznymi przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paraméterekeknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / **C** V Praze dne / **SX** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

20. 11. 2018

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / **C** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SX** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Титла: Изпълнителен директор/ **C** Funkce: jednatel společnosti / **SX** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko:
Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató



www.hecht.cz

IAN: 915229

KK-1709019 V.2.4



Дистрибуция и сервиз / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu

www.onlinemashini.bg